

**i**

**Hand- Schweißgerät  
Appareil de soudage à la main  
Saldatrice a mano  
Handlasapparaat**

**D  
NL  
F  
I**



**STORCH®**



**Vielen Dank**

für Ihr Vertrauen zu STORCH. Mit dem Kauf haben Sie sich für ein Qualitäts-Produkt entschieden. Haben Sie trotzdem Anregungen zur Verbesserung oder aber vielleicht einmal ein Problem, so freuen wir uns sehr, von Ihnen zu hören. Bitte sprechen Sie mit Ihrem Außendienst-Mitarbeiter oder in dringenden Fällen auch mit uns direkt.

**Mit freundlichen Grüßen**  
**STORCH Service Abteilung**  
Tel. 02 02 . 49 20 - 112  
Fax 02 02 . 49 20 - 244

kostenlose Service-Hotline: 08 00. 7 86 72 47  
kostenlose Bestell-Hotline: 08 00. 7 86 72 44  
kostenloses Bestell-Fax: 08 00. 7 86 72 43  
(nur innerhalb Deutschlands)

**Inbetriebnahme:**

Das Hand-Schweißgerät kann an jeder Schuko-Steckdose, die mit mindestens 16 A gesichert ist, betrieben werden. Das Gerät wird mit dem Schiebeschalter im Handgriff eingeschaltet. Im Gerätekopf sind ein Wippschalter und ein Drehknopf eingebaut, mit denen die gewünschte Temperatur eingestellt werden kann. Wippschalter nach links Kaltluft. Wippschalter nach rechts Heizung ein. Drehknopf für stufenlose Temperaturregelung bis 700°C.

**Wartungsarbeiten:**

Prüf- und Wartungsarbeiten dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft ausgeführt werden. Das Gerät arbeitet wartungsfrei. Nach etwa 1500 Betriebsstunden sind jedoch die Kohlen zu überprüfen und gegebenenfalls zu erneuern.

Bei einem Kohlewechsel werden mit einem Schraubendreher die Kappen des Kohlehalters gelöst und die verbrauchten Kohlen herausgezogen. Dann werden die neuen Kohlebürsten eingesetzt. Nur Original-Kohlen verwenden, da durch den Einbau falscher Kohlebürsten der Rotor zerstört werden kann. Auf richtige Reihenfolge beim Einbau der neuen Kohlen achten: zuerst die Kohlebürste einschieben, dann erst die Feder!

**Düsen- und Heizelementwechsel:**

Nach dem Lösen der vier Schrauben am Düsenrohr wird dieses nach vorne abgezogen. Das Heizelement ist mit einem Steckanschluß ausgerüstet. Es kann einfach herausgezogen werden. Der Einbau erfolgt sinngemäß in umgekehrter Reihenfolge. Das Isolierrohr muß unbedingt wieder mit eingesetzt werden.

**Achtung:**

Es ist darauf zu achten, daß der Heißluftstrom nie auf Personen oder brennbare Materialien gerichtet wird. Der Heißluftaustritt darf nicht verschlossen werden. Das Gerät ist immer auf einer feuerfesten Unterlage abzulegen und darf nicht unbeaufsichtigt laufen.

**Technische Daten:**

Spannung 230 V / 50 Hz, Strom 10 A  
Leistung 1.600 Watt  
max. Temperatur 700 °C  
Gewicht 1.400 g  
Luftförderung: 300l/min  
Druck: 28 mbar

**F****Merci infiniment**

pour la confiance que vous témoignez à STORCH. En décidant d'acquérir cet appareil, vous vous êtes prononcé en faveur d'un produit de qualité. Cependant, si vous avez des suggestions à faire quant à son amélioration ou si vous êtes éventuellement confronté à un problème nous vous serions très reconnaissants de bien vouloir nous en faire part. N'hésitez pas à prendre contact avec notre personnel du service après-vente ou directement avec nous en cas d'urgence.

**Avec nos sincères salutations**

**Service après-vente STORCH**  
Tel. +49 (0)2 02 . 49 20 - 112  
Fax +49 (0)2 02 . 49 20 - 244

**Mise en service :**

Le appareil de soudage à la main peut être mis en service à partir de n'importe quelle prise de courant protégée et assurée à 16A au minimum. L'appareil est mis sous tension à l'aide de l'interrupteur à coulisse placé sur la poignée. Un interrupteur à bascule et un bouton rotatif sont intégrés à la tête de l'appareil, on a monté deux interrupteurs à bascule avec lesquels on peut régler l'appareil à la température souhaitée. Interrupteur à bascule vers la gauche: air froid. Interrupteur à bascule vers la droite: chauffage allumé. Bouton rotatif pour un réglage progressif de la température jusqu'à 700°C.

### **Travaux d'entretien :**

Les travaux d'entretien ainsi que les contrôles ne doivent être effectués que par un personnel expert en électricité. Toutefois, l'appareil peut fonctionner sans entretien. Cependant, après environ 1500 heures de fonctionnement, il est nécessaire de vérifier l'état des charbons et le cas échéant, de les remplacer.

En cas de changement des charbons, dévissez les capuchons des portes-charbon avec un tournevis et retirez les charbons usagés de leur emplacement. Puis remettez en place les nouveaux balais de charbon. Utilisez uniquement des charbons d'origine étant donné que l'installation de mauvais balais de charbon peut détruire le rotor. Lors de l'installation des nouveaux charbons, respectez l'ordre exact des opérations : tout d'abord, insérez les balais de charbon puis changez les buses à ressort et les éléments de chauffe.

Après avoir dévissé les quatre vis sur la lance, tirez celle-ci en avant. L'élément de chauffe est équipé d'une prise de courant embrochable. Il peut être facilement retiré. Par analogie, la réinstallation s'effectue dans l'ordre inverse.

Le tube isolant doit impérativement être remis en place.

### **Attention :**

Vous devez vous assurer que le courant d'air chaud ne soit jamais dirigé sur des personnes ou sur des matériaux inflammables. La sortie d'air chaud ne doit jamais être obstruée. L'appareil doit toujours être posé sur un support ignifugé et ne doit pas fonctionner sans surveillance.

### **Spécifications techniques :**

Tension 230V/50Hz, Intensité 10A

Puissance 1600 W

Température maximale 700°C

Poids 1,400 g

Luftförderung: 300l/min

Druck: 28 mbar

### **NL**

#### **Hartelijk dank**

voor uw vertrouwen in STORCH. Met deze aankoop heeft u gekozen voor een kwaliteitsprodukt. Heeft u desondanks suggesties ter verbetering of misschien een probleem, dan horen wij dat graag van u. Neem contact op met uw vertegenwoordiger of in dringende gevallen ook rechtstreeks met ons.

#### **Met vriendelijke groeten**

#### **STORCH Service-afdeling**

Tel. +49 (0)2 02 . 49 20 - 112

Fax +49 (0)2 02 . 49 20 - 244

### **Inbedrijfstelling:**

De Handlasapparaat kan aangesloten worden op ieder geaard stopcontact dat met mini maal 16 A beveiligd is. Het apparaat wordt ingeschakeld met de schuifschakelaar in de handgreep.

In de apparaatkop zijn een wipschakelaar en een draaiknop ingebouwd, waarmee de gewenste temperatuur ingesteld kan worden.

Wipschakelaar naar links, koude lucht.

Wipschakelaar naar rechts, verwarming aan. Draaiknop voor traploze temperatuurregeling tot 700°C.

### **Onderhoudswerkzaamheden:**

Inspectie- en onderhoudswerkzaamheden mogen alleen door een erkende elektro-monteur uitgevoerd worden. Het apparaat werkt onderhoudsvrij. Na ongeveer 1500 gebruiksuren dienen echter de koolborstels gecontroleerd te worden en eventueel vervangen te worden.

Bij een vervanging van de koolborstels worden met een schroevendraaier de kappen van de koolborstelhouder losgemaakt en de verbruikte koolborstels eruit getrokken.

Dan worden de nieuwe koolborstels geplaatst. Alleen originele koolborstels gebruiken, aangezien door het inbouwen van verkeerde koolborstels de rotor beschadigd kan worden. Let op de juiste volgorde bij het inbouwen van de nieuwe koolborstels: eerst de koolborstels erin schuiven, dan pas de veren!

Vervanging van mondstuk en verwarmingselement:

Na het losdraaien van de vier schroeven op de mondstukpijp wordt het mondstuk naar voren eraf getrokken. Het verwarmingselement is uitgerust met een steekverbinding. Dit kan eenvoudig eruit getrokken worden. De inbouw geschiedt inhoudelijk in omgekeerde volgorde.

De isolatiebuis moet altijd weer terug worden geplaatst.

### **Let op:**

Er dient op gelet te worden, dat de heteluchtstroom nooit op personen of brandbare materialen gericht wordt. De uitlaat voor hetelucht mag niet afgesloten worden. Het apparaat dient altijd neergelegd te worden op een vuurvaste ondergrond en men mag dit niet zonder toezicht laten lopen.

### **Technische gegevens:**

Spanning 230 V / 50 Hz, stroom 10 A

Vermogen 1.600 Watt

Max. temperatuur 700°C

Gewicht 1.400 g

Luchtvolume: 300l/min

Druck: 28mbar

I

### **Grazie**

per la fiducia che avete concesso a Storch. Avete scelto un prodotto di qualità. Se tuttavia doveste avere qualche suggerimento per migliorarlo ulteriormente o eventualmente qualche piccolo problema, siamo a Vostra completa disposizione.

Vi preghiamo di contattare il nostro addetto ai servizi esterni o, per casi urgenti, anche noi direttamente.

### **Cordiali saluti**

#### **Servizio di assistenza STORCH**

Tel. +49 (0)2 02 . 49 20 - 112

Fax +49 (0)2 02 . 49 20 - 244

### **Messa in funzione:**

Il Saldatrice a mano può essere collegato ad una qualunque presa "Schuko" che abbia una protezione di almeno 16 A. L'apparecchio si accende mediante l'interruttore a scorrimento posto sull'impugnatura. Nella testa dell'apparecchio si trovano un interruttore a bilico ed un interruttore potenziometro per, i quali è possibile impostare la temperatura desiderata.

Interruttore a bilico verso sinistra per aria fredda.

Interruttore a bilico verso destra per accendere il riscaldamento. Interruttore potenziometro per una regolazione continua della temperatura fino a 700°C.

### **Operazioni di manutenzione:**

Tutte le operazioni di controllo e di manutenzione devono essere effettuate esclusivamente da elettricisti specializzati.

L'apparecchio non ha normalmente bisogno di manutenzione. Tuttavia dopo circa 1500 ore di funzionamento è opportuno controllare i carboncini ed eventualmente sostituirli. Per sostituire i carboncini è necessario svitare i cappucci degli elementi di fissaggio utilizzando un cacciavite ed estrarre quindi i carboncini consumati. Dopo di ciò possono essere inseriti i carboncini nuovi. Utilizzare esclusivamente carboncini originali dal momento che il montaggio di carboncini sbagliati può causare la rottura del rotore. Durante il montaggio dei nuovi carboncini fare attenzione ad eseguire le operazioni nella giusta sequenza: inserire prima i carboncini e solo successivamente la molla!

### **Sostituzione del convogliatore e degli elementi riscaldanti:**

dopo aver svitato le quattro viti poste sul convogliatore è possibile estrarlo in avanti. L'elemento riscaldante è dotato di un attacco ad innesto. Esso può quindi essere semplicemente estratto. Il montaggio avviene eseguendo le operazioni nella sequenza inversa.

Il tubo isolante deve assolutamente essere reinserito.

### **Attenzione:**

E' necessario fare attenzione che il flusso di aria calda non venga mai indirizzato verso persone o materiali combustibili. L'uscita per l'aria calda non deve essere mai chiusa. L'apparecchio deve essere sempre appoggiato su una superficie resistente al fuoco e non deve essere lasciato acceso senza sorveglianza.

### **Dati tecnici:**

Tensione 230 V / 50 Hz, corrente 10 A

Potenza 1.600 Watt

Temperatura max. 700 °C

Peso 1.400 g.

Portata d'aria: 300l/min

Pressione: 28 mbar

Art.-Nr.	Bezeichnung	VE
65 55 00	Hand-Schweißgerät	1
65 55 01	Schnellschweißdüse	1

Art.-Nr.	Bezeichnung	VE
65 55 00	Appareil de soudage à la main	1
65 55 01	Buse de soudure rapide	1

Art.-Nr.	Bezeichnung	VE
65 55 00	Handlasapparaat	1
65 55 01	Snellaskop	1

Art.-Nr.	Bezeichnung	VE
65 55 00	Saldatrice a mano	1
65 55 01	Ugello per saldatura rapida	1

**H002330**

Stand: Dezember 2006



**STORCH®**

Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH  
 Platz der Republik 6 - 8  
 42107 Wuppertal  
 Telefon: +49 (0)2 02 . 49 20 - 0  
 Telefax: +49 (0)2 02 . 49 20 - 111  
 E-mail: info@storch.de  
 Internet: www.storch.de